

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 105 (1987)  
**Heft:** 280

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 6122.21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 69.–, halb. Fr. 40.–, Ausland Fr. 90.– jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 651111, pro mm 66 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 6122.21  
 Prix: Année civile fr. 69.–, un semestre fr. 40.–, étranger fr. 90.– par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 651111, le mm 66 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 280 – 4685

Bern, Mittwoch, 2. Dezember 1987  
 Berne, mercredi, 2 décembre 1987

105. Jahrgang  
 105e année

No 280 – 2. 12. 1987

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen,  
 Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève,  
 Jura.

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) – Banque nationale suisse (situation).

GATT Code des normes: Notifications.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(5782)

Gemeinschuldner: **Jehli Beat**, geb. 1951, von Versam GR, in 8002 Zürich, Rietterstrasse 85, Inhaber der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma Beat Jehli Vertrieb, Dufourstrasse 55, 8008 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 30. Oktober 1987.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. Dezember 1987.

8002 Zürich, 2. Dezember 1987

Konkursamt Enge-Zürich:  
 A. Meier, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(5767)

Gemeinschuldner: **Goetschi Jörg**, geb. 22. Mai 1953, von Galmiz FR, Buchhalter, wohnhaft in 8046 Zürich 11, Althossteig 17, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Treuhändbüro Jörg Goetschi», Wehtalerstrasse 251, 8046 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 11. November 1987.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. Dezember 1987.

8050 Zürich, 27. November 1987

Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Zürich

(5768)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldner: **Saverio Fortunato**, geb. 19. September 1950, italienischer Staatsangehöriger, Nordstrasse 237, 8037 Zürich, Inhaber der Einzelfirma S. Fortunato Import, Steinstrasse 75, 8003 Zürich; Lebensmittel, Wein und Getränke, Import und Handel.

Datum der Konkursöffnung: 5. November 1987.

Die Art der Durchführung und die Eingabefrist werden später bekanntgegeben.

8042 Zürich, 27. November 1987

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich:  
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich

(5732)

Gemeinschuldner: **Schwendener Ulrich**, geb. 28. August 1966, von Erlenbach ZH, Buchs SG und Sevelen SG, bisher wohnhaft gewesen in 8154 Oberglatt, Allmendstrasse 48, nunmehr in 5508 Rütihof AG, Steinstrasse 26a – urspr. Inhaber der zwischenzeitlich im Handelsregister gelöschten Einzelfirma IBK Treuhänd- und Inkassoservice, U. Schwendener, Schöneggstrasse 5, 8004 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 21. Oktober 1987.

Suifmarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. Dezember 1987.

8172 Niederglatt, 25. November 1987

Konkursamt Niederglatt  
 Kaiserstuhlstrasse 26, 8172 Niederglatt

Kt. Zürich

(5734)

Gemeinschuldner: **Huber Hans-Peter Anton**, geb. 25. Januar 1942, von Zürich und Zuzwil SG, kaufmännischer Angestellter, wohnhaft in 8155 Niederhasli, Langackerweg 30 – Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Huber Kosmetik, Langackerweg 30, 8155 Niederhasli.

Datum der Konkursöffnung: 14. Oktober 1987.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. Dezember 1987.

8172 Niederglatt, 26. November 1987

Konkursamt Niederglatt  
 Kaiserstuhlstrasse 26, 8172 Niederglatt

Kt. Zürich

(5733)

Gemeinschuldner: **Bienz Fritz**, geb. 17. Dezember 1929, von Malters LU, Kaufmann, wohnhaft in 8172 Niederglatt, Bachenbühlacherstrasse 8.

Datum der Konkursöffnung: 21. Oktober 1987.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. Dezember 1987.

Die unter der Nr. 869 822 abgegebenen Grossstenerklärungen werden widerrufen.

8172 Niederglatt, 26. November 1987

Konkursamt Niederglatt  
 Kaiserstuhlstrasse 26, 8172 Niederglatt

- Kt. Zürich** (5735)  
Gemeinschuldner: von Allmen Hans Ulrich, geb. 26. August 1955, von Lauterbrunnen BE, Mode-Kaufmann, wohnhaft Schützenstrasse 16, 8400 Winterthur, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Design + Marketing Ueli von Allmen, mit Sitz in Winterthur.  
Datum der Konkurseröffnung: 22. Oktober 1987.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 23. Dezember 1987.  
8401 Winterthur, 2. Dezember 1987  
Konkursamt Winterthur-Altstadt  
Stadthausstrasse 14/Postfach, 8401 Winterthur
- Kt. Bern** (5736)  
Gemeinschuldnerin: **Provana AG**, Bern (früheres Geschäftsdomizil, Altenbergstrasse 37 bzw. Spitalgasse 9, Bern).  
Die Konkursitin ist Eigentümerin folgender Liegenschaften:  
GB-Gstaad Nr. 3614, Nrn. 1-12, Nr. 3614/13, Nrn. 1-9, Nr. 3614/14, Nrn. 1-8.  
Datum der Eröffnung: 27. Oktober 1987.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 22. Dezember 1987.  
3000 Bern, 26. November 1987  
Konkursamt Bern
- Kt. Luzern** (5737)  
**Vorläufige Konkursanzeige.**  
Über die **Proversa AG in Liq.**, Pilatusstrasse 18, Luzern, ist am 25. August 1987 durch den Amtsgerichtspräsidenten III Luzern-Stadt der Konkurs eröffnet worden (Betr. Nr. 32210/1986). Mit Entscheid vom 3. November 1987 ist das Obergericht des Kantons Luzern auf den hiegegen erhobenen Rekurs nicht eingetreten. Dem Rekurs war aufschiebende Wirkung erteilt worden.  
Am 30. September 1987 hat der stellvertretende Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt gegen die Proversa AG in Liq. den Konkurs eröffnet (Betr. Nr. 6785/87). Mit Entscheid vom 3. November 1987 ist das Obergericht des Kantons Luzern auf den hiegegen erhobenen Rekurs nicht eingetreten. Dem Rekurs war aufschiebende Wirkung erteilt worden.  
Ebenfalls am 30. September 1987 hat der stellvertretende Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt über die Proversa AG in Liq. den Konkurs eröffnet (Betr. Nr. 33295/86 und 2852/87). Hiegegen ist kein Rechtsmittel ergriffen worden.  
Über die Proversa AG in Liq. ist somit rechtskräftig Konkurs eröffnet worden.  
Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
6000 Luzern, 26. November 1987  
Konkursamt Luzern-Stadt
- Kt. Schwyz** (5783)  
Gemeinschuldnerin: **Bravin-Sidler Maria Antoinetta**, geb. 24. Juni 1952, von Walchwil ZG, wohnhaft in 8853 Lachen, Zeughausstrasse 2.  
Konkurseröffnung: 20. Oktober 1987.  
Summarisches Konkursverfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Frist zur Forderungseingabe: 27. Dezember 1987.  
Die Forderungen oder Ansprüche sind unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem Konkursamt einzugeben. Allfällige Zinsen sind auszurechnen, ansonsten Abweisung erfolgt. Ebenso sind die Kosten auszuweisen.  
Ebenso werden die Schuldner und Pfandgläubiger der Gemeinschuldnerin aufgefordert, sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, mit Strafanordnung für den Unterlassungsfall.  
8853 Lachen, 30. November 1987  
Konkursamt March
- Kt. Schwyz** (5784)  
Gemeinschuldner: **Todesco Umberto**, geb. 24. Februar 1940, von Wädenswil, wohnhaft in 8854 Siebnen, Glarnerstrasse 46.  
Konkurseröffnung: 23. Oktober 1987.  
Summarisches Konkursverfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Frist zur Forderungseingabe: 27. Dezember 1987.  
Die Forderungen oder Ansprüche sind unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem Konkursamt einzugeben. Allfällige Zinsen sind auszurechnen, ansonsten Abweisung erfolgt. Ebenso sind die Kosten auszuweisen.  
Ebenso werden die Schuldner und Pfandgläubiger des Gemeinschuldners aufgefordert, sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, mit Strafanordnung für den Unterlassungsfall.  
Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, allfällige zur Konkursmasse gehörende, bewegliche Aktiven freihändig zu verwerfen, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Bekanntmachung schriftlich beim Konkursamt dagegen Einsprache erhebt.  
Die Gläubiger können innert der gleichen Frist schriftlich Kaufangebote einreichen.  
8853 Lachen, 30. November 1987  
Konkursamt March
- Ct. de Fribourg** (5785)  
Failli: **Giller Eric**, 1950, peintre, domicilié à Bulle, route de Morlon 27.  
Date de l'ouverture de la faillite: 29 octobre 1987.  
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).  
Délai pour les productions: 28 décembre 1987.  
1700 Fribourg, 30 novembre 1987  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey
- Kt. Graubünden** (5786)  
Gemeinschuldner: **Disch Nikolaus**, Hotel Rhätikon, 7220 Schiers.  
Datum der Konkurseröffnung: 16. November 1987.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 2. Januar 1988.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.- innert 10 Tagen einsetzt.  
7220 Schiers, 30. November 1987  
Konkursamt Schiers:  
H. P. Tschärner
- Ct. de Genève** (5763)  
Faillie: **Multigestion S.A.**, achat, gestion et vente de toutes valeurs; participation à toutes affaires financières, commerciales, industrielles et immobilières; conseils et courtage financiers, ayant son siège rue Vallin 2, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 octobre 1987.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 novembre 1987.  
Délai pour les productions: 22 décembre 1987.  
1211 Genève 3, 2 décembre 1987  
Office des faillites  
Le préposé: D. Grosbéty
- Ct. du Jura** (5769)  
**Avis préalable d'ouverture de faillite**  
Faillie: **Walter Koch S.A.**, diamantage et polissage de boîtes de montres, Les Bois.  
Date du prononcé: 13 mars 1987.  
L'appel aux créanciers, le délai de production, le mode de liquidation feront l'objet d'une publication ultérieure.  
Les débiteurs de la faillite doivent s'annoncer, sous les peines de droit, et payer leur dû à l'office soussigné.  
Les personnes qui revendiquent des biens sont tenues de s'annoncer immédiatement.  
2726 Saignelégier, 2 décembre 1987  
Office des faillites des Franches-Montagnes  
Le préposé: Marcel Borne
- Einstellung des Konkursverfahrens**  
(SchKG 230)
- Suspension de la liquidation**  
(LP 230)
- Kt. Zürich** (5739)  
Über die **Kourosh AG in Liquidation**, Freilagerstr. 47, 8043 Zürich 9, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. November 1987 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 25. November 1987 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 12. Dezember 1987 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8048 Zürich, 26. November 1987  
Konkursamt Altstetten-Zürich  
Postfach, 8048 Zürich
- Kt. Zürich** (5740)  
Über **Belfiore Giuseppe**, geb. 13. Februar 1950, Italiener, Lättenweg 27, 8106 Adlikon, Lebensmittelgeschäft; Engstringerstrasse 12, 8952 Schlieren, ausserdem Kollektivgesellschaft der Belfiore & Co., Lättenweg 27, 8106 Adlikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf vom 21. Oktober 1987 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 25. November 1987 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 14. Dezember 1987 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8049 Zürich, 26. November 1987  
Konkursamt Högge-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter
- Kt. Zürich** (5770)  
Über **Möbelland AG**, mit Sitz in Dietlikon, Riedwiesenstrasse 18, 8305 Dietlikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 14. Oktober 1987 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 24. November 1987 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 14. Dezember 1987 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 20 000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8304 Wallisellen, 26. November 1987  
Konkursamt Wallisellen
- Kt. Bern** (5741)  
Gemeinschuldnerin: **Airplast 1000 AG**, Hygiene Produkte, Falkenstrasse 18, 2500 Biel.  
Konkurseröffnung: 8. September 1987.  
Datum der Einstellungsverfügung: 24. November 1987.  
Durch Verfügung des Konkursrichters wird das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 12. Dezember 1987 die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 35 000.- leistet. Die Nachforderungen weiterer Vorschüsse bleibt vorbehalten.  
2500 Biel, 2. Dezember 1987  
Konkursamt Biel
- Kt. Schwyz** (5742)  
Der Einzelrichter des Bezirksgerichtes Höfe hat am 20. Oktober 1987 über die **Innoplan AG**, Produkteplanung, Entwicklung, Produkt-Design, Patent- und Lizenzvertretung, mit Sitz am Höhenweg 22, 8832 Wollerau, den Konkurs eröffnet.  
Das Verfahren gilt gemäss Art. 230 SchKG als mangels Aktiven eingestellt und geschlossen, falls nicht ein Gläubiger beim unterzeichneten Konkursamt innert 10 Tagen seit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. Dezember 1987 die Durchführung des Verfahrens verlangt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 6500.- leistet.  
8832 Wollerau, 26. November 1987  
Konkursamt Höfe:  
Hans Paul Zangerl, Notar
- Ct. de Genève** (5762)  
Faillie: **Confiserie des Alpes SA**, production, commercialisation, achat et vente de tout produit de confiserie, chocolaterie, pâtisserie, douceur et de boulangerie; exploitation d'établissements similaires et de tea-rooms, ayant son siège rue de la Fontaine 9, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 1er juillet 1987.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 novembre 1987.  
Délai pour les productions: 22 décembre 1987.  
1211 Genève 3, 2 décembre 1987  
Office des faillites  
Le préposé: D. Grosbéty
- Ct. de Genève** (5765)  
Failli: **Gachet Claude**, 26 décembre 1949, FR, ingénieur commercial, domicilié avenue de Châtelaine 91, à Genève, exploitant précédemment à l'enseigne «Logicom, Claude Gachet» une entreprise individuelle pour le développement et diffusion de logiciels et conseils s'y rapportant; commerce et représentation de tous systèmes de traitement et de diffusion de l'image, ayant son siège cours de Rive 2, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 22 juillet 1987.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 novembre 1987.  
Délai pour les productions: 22 décembre 1987.  
1211 Genève 3, 2 décembre 1987  
Office des faillites  
Le préposé: D. Grosbéty
- Ct. de Genève** (5764)  
Failli: **Carballo Manuel**, 12 novembre 1945, Espagne, cafetier, domicilié chemin de Pont-Céard 7, à Versoix, exploitant précédemment un café-bar à l'enseigne «L'Orangerie», sis boulevard Helvétique 26, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 28 septembre 1987.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 novembre 1987.  
Délai pour les productions: 22 décembre 1987.  
1211 Genève 3, 2 décembre 1987  
Office des faillites  
Le préposé: D. Grosbéty
- Ct. de Genève** (5761)  
**Information**  
Faillite définitive dont la publication paraîtra ultérieurement.  
Les débiteurs de la faillite ci-dessous sont priés de s'annoncer, ainsi que ceux qui détiennent des biens à quelque titre que ce soit, sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2.  
Les personnes qui revendiquent des biens sont également tenues de s'annoncer immédiatement.  
Faillie: **Sensitronic SA**, recherche et création de prototypes et de séries, commercialisation de cartes à mémoire électronique, lecteurs vidéotex pour le télépaiement et l'usage de ces cartes, ainsi que tous produits ayant trait au développement de l'électronique, de la télématique, de la télédistribution et des systèmes de télécommunications; distribution des produits créés par la société et de tous produits de nature ou d'application électronique, ayant son siège avenue Louis-Casati 110, à Meyrin.  
Date de l'ouverture de la faillite: 12 octobre 1987.  
1211 Genève 3, 2 décembre 1987  
Office des faillites  
Le préposé: D. Grosbéty

- Ct. de Fribourg (5788)**  
**Failli: Menoud Jean-Louis**, 1963, mécanicien, domicilié à Bulle, En Cazan 272.  
 La liquidation de cette faillite ouverte le 29 octobre 1987 a été suspendue pour défaut d'actif par ordonnance du président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle, du 25 novembre 1987.  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en effectuant une avance de frais de fr. 2500.- d'ici au 16 décembre 1987, cette faillite sera clôturée sans autre conformément à l'art. 230 al. 2 LP.  
 1700 Fribourg, 30 novembre 1987  
 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le préposé: D. Schouwey
- Kt. Basel-Stadt (5771)**  
**Gemeinschuldnerin: Elias AG**, Handel mit Waren aller Art usw., Stöberstrasse 36, Basel.  
 Datum der Konkursöffnung: 19. Oktober 1987.  
 Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 25. November 1987.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 12. Dezember 1987 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 4001 Basel, 2. Dezember 1987 Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Basel-Landschaft (5787)**  
**Über Strifsky-Simon Rolf**, geb. 1934, von Basel, gewesener Inhaber der im Handelsregister gelöschten Einzelfirma Industrielle Automata Strifsky R., Langenhagweg 2, Allschwil, jetzt wohnhaft: Neuweilerstrasse 1, 4123 Allschwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 17. November 1987 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 25. November 1987 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. Dezember 1987 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2500.- (Mehrforderung vorbehalten) Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 4102 Binningen, 2. Dezember 1987 Konkursamt Binningen
- Ct. de Vaud (5743)**  
**La liquidation de la faillite ouverte le 13 octobre 1987 contre Schiltler-Lodari Alain**, 1953, les Bordes, 1399 Bavois, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 25 novembre 1987 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 12 décembre 1987 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, la faillite sera clôturée.  
 1350 Orbe, 26 novembre 1987 Office des faillites: Ph. Golay, préposé
- Ct. de Neuchâtel (5744)**  
**La liquidation par voie de faillite ouverte contre Flückiger André, Mont-d'Amin 9 à La Chaux-de-Fonds (Inscriptions RC: Inter-Trading-Products Import-Export, André Flückiger et Orfaor, André Flückiger)**, par jugement rendu le 15 octobre 1987 par le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, jugement confirmé par l'arrêt du Tribunal cantonal du 6 novembre 1987 à la suite d'un recours, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif suffisant, suspendue le 11 novembre 1987 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au lundi 14 décembre 1987 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 2000.- (frais ultérieurs réservés), la faillite sera clôturée.  
 2301 La Chaux-de-Fonds, 2 décembre 1987  
 Office des faillites, La Chaux-de-Fonds  
 Le préposé: J.-P. Gailloud
- Ct. de Genève (5759)**  
**Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.**  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
 Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
 Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
 Faillite: **Sodemo SA**, importation, exportation, commerce, représentation, démonstration de produits et articles dans tous les domaines; agencement; décoration et rénovation, plus particulièrement dans les domaines de la restauration et de l'hôtellerie; nettoyage et réparation de revêtements, ayant son siège route des Acacias 18, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 26 octobre 1987.  
 Date de suspension de la liquidation: 30 novembre 1987.  
 Délai pour l'avance des frais: 14 décembre 1987.  
 Montant de l'avance: fr. 3500.-  
 1211 Genève 3, 2 décembre 1987  
 Office des faillites  
 Le préposé: D. Grosbety
- Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)**  
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
 L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Graduatoria (LEF 249-251)**  
 La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.
- Kt. Zürich (5745)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über **Schäfer Max**, geb. 1959, von Niedererlinsbach SO, vormals Rietterstrasse 11, 8002 Zürich, nun Schlierenstrasse 55, 8142 Utikon ZH, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Eng-Zürich, Bederstrasse 28, 8002 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. Dezember 1987 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
 a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:  
 Beschwerden gegen die Ausschcheidung der Kompetenzstücker,  
 b. beim Konkursamt Eng-Zürich:  
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
 8002 Zürich, 26. November 1987 Konkursamt Eng-Zürich
- Kt. Zürich (5746)**  
**Im Konkurs über die UCA Containers AG in Liquidation**, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Eng-Zürich, Bederstrasse 28, 8002 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. Dezember 1987 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG:  
 a. zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet  
 b. zur Fortführung auf eigene Rechnung und Gefahr von einem vor Konkursöffnung beim Handelsgericht des Kantons Zürich anhängig gemachten Passivprozess, auf dessen Fortführung die Konkursverwaltung verzichtet.  
 8002 Zürich, 2. Dezember 1987 Konkursamt Eng-Zürich: A. Meier, Notar-Stellvertreter
- Kt. Zürich (5772)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkursverfahren über den Nachlass des **Hausammann-Aberhalten Johann**, geb. 1908, von Unterstammheim, wohnhaft gewesen Unterort, 8804 Au-Wädenswil ZH, liegen der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans und der Lastenverzeichnisse sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. Dezember 1987, durch Klageschrift im Doppel, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse rechtskräftig.  
 8820 Wädenswil, 27. November 1987  
 Konkursamt Wädenswil:  
 Baumann, Notar-Stellvertreter
- Kt. Luzern (5789)**  
 In den folgenden Konkursen liegen die Kollokationspläne für die beteiligten Gläubiger beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf:  
**Fankhauser Jörg**, Bahnhofstrasse 31, 6210 Sursee  
**Brühlmann Hermann**, Bühl 1, Bäch, 6222 Gunzwil  
**Kiener Thomas**, Christoph-Schnyderstrasse 56, 6210 Sursee  
**Heimgartner Urs**, Kantonsstrasse, 6212 St. Erhard  
**Wyss Pius**, Hauptstrasse, 6207 Nottwil  
**Steinmann Franz**, Mühlegasse 22, 6234 Triengen  
 Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert 10 Tagen seit Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen. Erfolgt keine Anfechtung werden die Kollokationspläne rechtskräftig.  
 Gleichzeitig mit den Kollokationsplänen liegen auch die Einvernahmeprotokolle sowie die Inventaraufnahmen zur Einsichtnahme auf.  
 6018 Buttisholz, 30. November 1987 Konkursamt Sursee
- Kt. St. Gallen (5748)**  
**Auflage des abgeänderten Kollokationsplans**  
 Im Konkurs über die **Ines Blusen- und Kleiderfabrik AG**, Schwendistrasse 2, Engelburg, liegt der abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 7. bis 16. Dezember 1987 beim Konkursamt, Oberer Graben 26, 9001 St. Gallen, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung der Abänderungen des Kollokationsplans sind beim Vermittleramt Gaiserwald, 9032 Engelburg, innert der Auflagefrist einzureichen, andernfalls die Abänderungen des Kollokationsplans als anerkannt gelten.  
 8002 St. Gallen, 27. November 1987 Für das Konkursamt St. Gallen  
 Der a.a. Konkursverwalter:  
 Dr. H.U. Raggenbass
- Ct. Ticino (5748)**  
 Si rende noto che a datare dal 3 dicembre 1987 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **Roll-Pen S.A.**, Viganello.  
 Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.  
 6901 Lugano, 26 novembre 1987 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Lugano, circondario I  
 Fto.: F. Poncioni, uff.
- Ct. de Vaud (5749)**  
**Failli: Club 84 (club privé)**, avenue de Béthuse 4, à Lausanne.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 L'état pour intenter action en opposition au 12 décembre 1987, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 1001 Lausanne, 26 novembre 1987 Office des faillites de Lausanne:  
 Ch. Kammermann, préposé
- Ct. de Vaud (5773)**  
**Etat de collocation complémentaire**  
**Failli: Monnet Narcisse**, 1943, originaire d'Isrables VS, appareillage-ferblanterie, bureau à La Tour-de-Peilz, domicilié chemin de la Bergerie 10, 1806 St-Légier.  
 Date du dépôt: 2 décembre 1987.  
 Délai pour intenter action en opposition: 12 décembre 1987, sinon l'état de collocation complémentaire, déposé ensuite de l'admission de créances (gages immobilier et mobilier, 5e classe) dont la collocation avait été suspendue et d'une production tardive, sera considéré comme accepté.  
 1800 Vevey, 26 novembre 1987 Office des faillites de Vevey:  
 B. Stutzmann, préposé
- Ct. de Neuchâtel (5774)**  
**Etat de collocation, objets de stricte nécessité et revendications**  
**Failli: Margueron Serge**, 1960, Sani Service, installations sanitaires, domicilié à Neuchâtel, rue de la Dime 26.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.  
 Est également déposé l'inventaire contenant la liste des biens de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cessations éventuels doivent être déposés dans le même délai de 10 jours (art. 32 et 49 OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).  
 Les déclarations de grossiste émises par le failli sous le no 549.057 sont révoquées par cette publication.  
 2001 Neuchâtel, 2 décembre 1987 Office des faillites  
 Le préposé: Y. Bloesch
- Ct. de Genève (5760)**  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre l'état de collocation.  
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
 Faillites:  
**SKL SA**, importation, exportation et commerce de tous poissons et crustacés de mer et d'eau douce, ayant son siège route de Saint-Julien 255, à Perly. (Réf. no 1)  
**Cheminaat Daniel**, 18 juillet 1947, France, architecte, domicilié avenue de Bel-Air 3, à Chêne-Bourg, exploitant une entreprise générale de construction du bâtiment, sise avenue de Bel-Air 3, à Chêne-Bourg. (Réf. no 1)  
 1211 Genève 3, 2 décembre 1987 Office des faillites  
 Le préposé: D. Grosbety



## Nachlassverträge - Concordats Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

#### Kt. Zürich

(5791)

Schuldner: Schellenberg Walter, Ruggenstrasse 16, 8903 Birmensdorf, Inhaber der Einzelfirma Hotel Restaurant Bahnhof, Schaffhauserstrasse 51, 8152 Glattbrugg.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich: 12. November 1987.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis zum 12. März 1988.

Sachwalter: Dr. Andreas Coradi, Rechtsanwalt, Löwenstrasse 22, 8001 Zürich.

Eingabefrist: Die Gläubiger des Nachlass-Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 12. November 1987, mit separater Zinsberechnung) unter Bezeichnung aller Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel innert 20 Tagen seit Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig.

Ort und Zeit der Gläubigerversammlung und der Aktenaufgabe werden später bekanntgegeben.

8001 Zürich, 30. November 1987

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Andreas Coradi, Rechtsanwalt  
Löwenstrasse 22, 8001 Zürich

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

#### Kt. Luzern

(5778)

Schuldnerin: Sportiss Bleuler AG, Seehofstrasse 7, Luzern.

Zeit und Ort der Verhandlung: Montag, den 14. Dezember 1987, 8.30 Uhr, Grabenstrasse 2, Luzern, Büro Nr. 14.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an der Verhandlung anzubringen.

6000 Luzern, 27. November 1987

Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt:  
lic. iur. F. Bucher

#### Kt. Schwyz

(5779)

Im Nachlassverfahren im Konkurs des Drein-Petri Karl, Papeterie, Bahnhofstrasse 13, 6403 Küssnacht (Sachwalter Konkursamt Küssnacht) findet die Verhandlung über den Nachlassvertrag vor Kantonsgericht Schwyz am Donnerstag, 17. Dezember 1987, 14.30 Uhr, im Rathaus von Schwyz statt.

Die Gläubiger können alle fälligen Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen (Art. 304 Abs. 3 SchKG).

6430 Schwyz, 27. November 1987

Kantonsgericht Schwyz

#### Kt. Wallis

(5792)

Die Beratungen über die Genehmigung oder Verwerfung des von der Firma IFA Frachtservice AG, Naters, vorgeschlagenen Nachlassvertrages sind festgesetzt auf den 15. Dezember 1987, um 10 Uhr, im Stockalperschloss in Brig.

Diejenigen Gläubiger, die gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages irgendwelche Einwendungen vorzubringen haben, können diese in der Verhandlung selbst noch anbringen (Art. 304 Abs. 3 SchKG).

3900 Brig, 30. November 1987

Der Richter II:  
R. Schwery

### Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

#### Ct. de Genève

(5756)

Par jugement du lundi 12 octobre 1987, le Tribunal de première instance de la République et canton de Genève a homologué le concordat présenté par Socoprnt S.A., ayant son siège route de Lausanne 254, à Chambésy, mais élitant domicile en l'étude de Me Antoine E. Bohler, avocat, rue de Rive 15, à Genève, et a impartit aux créanciers dont les réclamations sont contestées un délai préemptoire de 20 jours, dès la présente publication, pour intenter action.

1211 Genève 3, 2 décembre 1987

Tribunal de première instance:  
R. Kunz, greffier adjoint

### Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

### Stato di riparto e conto finale nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 316p)

#### Kt. Bern

(5757)

Firma: R. Etter AG, Mosterei, Aarwangen.

Gemäss Art. 316 SchKG liegt die definitive Verteilungsliste und die Schlussrechnung den beteiligten Gläubigern während 20 Tagen, das heisst bis zum 20. Dezember 1987, im Büro des Konkursamtes in Aarwangen, zur Einsichtnahme auf. Während dieser Zeit können auch die Nachlassakten eingesehen werden. Allfällige Beschwerden sind während der Auflagefrist an die Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen des Kantons Bern, in Bern, einzureichen.

4912 Aarwangen, 26. November 1987

Namens der Firma R. Etter AG  
in Nachlassliquidation  
Der Liquidator: Wenger

#### Ct. Ticino

(5780)

Deposito dello stato di riparto definitivo (art. 316 n LEF) e conto finale (art. 316 p LEF)

Debitrice: Janus SA in liquidazione concordataria, Pregassona.

Luogo di deposito: presso il liquidatore signor Germano Alberti, via Pioda 14, Lugano.

Periodo di deposito: 20 giorni dalla pubblicazione.

Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.

In mancanza di contestazioni lo stato di riparto definitivo e il conto finale saranno considerati accettati e si procederà pertanto alla distribuzione di un ulteriore dividendo a saldo del 4% ai creditori chirografari.

Il primo acconto del 20% è già stato versato a fine 1986.

6901 Lugano, 27 novembre 1987

Il liquidatore:  
G. Alberti

### Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

#### Kt. Bern

(5758)

Die Firma Velectra AG, Unterer Quai 31a, 2500 Biel, hat ein Gesuch um Nachlass-Stundung eingereicht.

Termin zur Verhandlung über das Gesuch ist festgesetzt auf: Donnerstag, 17. Dezember 1987, 8 Uhr, vor Richteramt 1 Biel, Amthaus, Spitalstrasse 14, Gerichtssaal II, Nr. 218.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, allfällige Einwendungen bis zum 14. Dezember 1987 schriftlich beim Richteramt 1, Biel, einzureichen oder anlässlich der Verhandlung mündlich geltend zu machen.

2500 Biel, 26. November 1987

Der Nachlassrichter:  
Stöckli

## Verschiedenes - Divers - Varia

#### Ct. Ticino

(5781)

Moratoria per concordato: Poletti Agostino, Lugano.

La pretura del Distretto di Lugano, sezione 5, comunica che con decreto 27 novembre 1987, ha stralciato dai ruoli la causa relativa alla moratoria in oggetto avendo il debitore ritirato la domanda di concordato.

6900 Lugano, 27 novembre 1987

Il pretore:  
Avv. Paolo Ermotti

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

### Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung  
Bank Julius Bär & Co AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 268 vom 18. 11. 1987, S. 4492). Wilfried Kleiner (nicht Kiener), Vizedirektor, wohnt nun in Grüningen.

20. November 1987  
Weroma-Handels-Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1973, S. 3326). Friedrich Schlegel ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans Ernst Knöpfli, von Zürich und Winkel ZH, in Zürich. Neu hat Einzelprokura: Markus Knöpfli, von Zürich und Winkel ZH, in Adliswil. Neue Adresse: Zwischenbächen 8, Zürich 9.

20. November 1987  
Lier Energietechnik AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 242 vom 17. 10. 1986, S. 3946). Statuten am 5. 11. 1987 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben keine Änderung erfahren. Heinz Siegenthaler ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Martos, von und in Zürich.

20. November 1987  
AKB AG für Anwendung von Kunststoffen im Bau, in Erlenbach (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1979, S. 61). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 13. 10. 1987 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma AKB AG für Anwendung von Kunststoffen im Bau in Liquidation durchgeführt. Liquidatorin ist die Contor Treuhander AG, in Zürich. Alfred E. Ischi infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Wilhelmina Ischi und Josef Roth, weitere Mitglieder des VR, sind erloschen. Liquidationsadresse: Bahnhofstrasse 26, Zürich 1, c/o Contor Treuhander AG.

20. November 1987  
Biesser-Fenster AG, Zweigniederlassung in Zürich 9 (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1984, S. 874), mit Hauptsitz in Luzern. Prokuren von Eduard Huber, Bruno Müller und Bernhard Lindegger erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Alex Bruckert, von Binningen, in Luzern, Präsident des VR (Verwaltungsrat). Friedrich Biesser-Bartholet, bisher einziges Mitglied des VR, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien, und zwar nun als Delegierter des VR. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hugo R. Ettmüller, von und in Zürich, und Peter Steiner, von Dietwil, in Buchrain.

20. November 1987  
Grega Seaside Hotels Management AG (Grega Seaside Hotels Management SA) (Grega Seaside Hotels Management Ltd), in Zürich 8, Mühlbachstrasse 7, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. 11. 1987. Zweck: Vermittlung, Anmietung und Vermietung von Appartements und Hotelzimmern, einschliesslich Bewirtschaftungskontingenzen in Feriengebieten sowie sämtliche diesem Zweck dienenden Geschäfte, insbesondere Beratung und Betreuung von Feriengästen vor und nach der Reise, Bereithaltung von Gepäckaufbewahrungs- und Transportservice; Vermittlung und Handel mit Gütern des Hotel- und Gaststättenbedarfs jeder Art; kann die Vertretung und die organisatorische und wirtschaftliche Beratung von in Feriengebieten gelegenen Hotels sowie die Planung und Durchführung von Werbemaassnahmen übernehmen, sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libertiert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR, mit Einzelunterschrift: Bernhard Burckhardt, von Huttwil, in Zürich.

20. November 1987  
Tambrands AG, in Zürich 2, Beteiligung an, Verwaltung und Finanzierung von Unternehmen auf dem Gebiete der Herstellung und des Vertriebs von Körperpflege-, Hygiene- und ähnlichen Produkten (SHAB Nr. 228 vom 2. 10. 1987, S. 3874). Paul Rohner ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR und Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Peter J. Perkinson, Bürger der USA, in Huntington, New York (USA).

20. November 1987  
Protex Verschlusstechnik AG, Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 115 vom 21. 5. 1987, S. 2045). Edmund R. Näf und Anton Zumstein sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Keller, von und in Zürich, Präsident, und Ueli Werthmüller, von Zürich, in Meilen.

20. November 1987  
Ibis Service AG, in Zürich 11, Seminare im Bereich der Erwachsenenbildung usw. (SHAB Nr. 120 vom 27. 5. 1987, S. 2147). François Morax und Jürg Windholz sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Felix Kubli, von Netstal, in Küssnacht ZH. Peter Kubli, Mitglied des VR, nun zugleich Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

20. November 1987  
MDS (Schweiz) AG, bisher in Zürich 7, elektronische Datenerfassungs- und Verarbeitungsanlagen sowie Zubehör (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1987, S. 2722). Statuten am 27. 10. 1987 geändert. Neuer Sitz: Kloten. Die Gesellschaft besitzt kein vom Geschäftsdomicil getrenntes Rechtsdomicil; beide befinden sich nun: Industrie- strasse 30, in Kloten.

20. November 1987  
Leotex AG, in Meilen, Textilien aller Art (SHAB Nr. 154 vom 7. 7. 1986, S. 2633). Othmar Schuler ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Harry Leu, von Zürich, in Meilen.

20. November 1987  
SBAG Schwedbau AG, in Zürich 8, Holzbaumaterialien aller Art (SHAB Nr. 232 vom 7. 10. 1987, S. 3934). Neue Adresse: Freilagerstrasse 11, Zürich 9.

20. November 1987  
WOA Werkstatt für Öffentlichkeitsarbeit AG, in Zürich 3, alle Tätigkeiten des Druckerei-, des grafischen und typografischen Gewerbes (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1985, S. 1223). Jürg Suter ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Adrian Suter ist nicht mehr Präsident des VR, sondern nunmehr einziges Mitglied desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift.



















## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich, Zürich

Aktiven		Bilanz auf den 31. Dezember 1986		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:				Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	979 076 470.—			Aktienkapital	26 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	22 957 420.—			Reservefonds	18 500 000.—
Übrige Aktien und Anteilscheine	173 658 404.—			Spezialreserven:	
Übrige Wertschriften	21 385 166.—			Spezialreserve	32 600 000.—
Darlehen an Körperschaften	25 000 000.—			Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	2 500 000.—
Grundpfandtitel	2 927 750.—			Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Grundstücke	103 411 050.—			Lebensversicherung:	
Guthaben bei Banken	94 867 835.—			Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherung	213 432 989.—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	157 194 261.—			Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	61 813 361.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	225 385 811.—			Unfall- und Schadenversicherung:	
Stückzinsen und Mieten	23 770 140.—			Prämienüberträge	222 712 404.—
Übrige Aktiven	100 982 607.—			Schwebende Schäden	3 495 349.—
				Deckungskapital für laufende Renten	108 440 239.—
				Depots aus abgegebenen Versicherungen	25 766 203.—
				Wertberichtigungen für ausstehende Guthaben	8 555 543.—
				Übrige Passiven	50 652 363.—
				Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	2 094 301.—
		1 930 616 914.—			1 930 616 914.—

Zürich, 30. September 1987

Europäische Allgemeine  
Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich  
A. Saxer, Verwaltungsrat

## Bank Leumi le-Israel (Schweiz), Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1987		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		12 368 730.25		Bankenkreditoren auf Sicht	17 752 078.68
Bankendebitoren auf Sicht		58 243 268.21		Bankenkreditoren auf Zeit	149 931 492.—
Bankendebitoren auf Zeit		41 496 396.54		– davon Laufzeit bis 90 Tage	105 520 501.—
– davon Laufzeit bis 90 Tage	29 408 255.—			Kreditoren auf Sicht	141 115 104.87
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 838 080.—		Kreditoren auf Zeit	36 002 770.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		27 329 433.—		– davon Laufzeit bis 90 Tage	21 641 125.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		84 681 145.23		Depositen	11 705 073.27
– davon mit hypothekarischer Deckung				Sonstige Passiven	83 125 843.76
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		30 589 231.—		Bruttodividende	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		111 396 051.19		Aktienkapital	33 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	8 481 312.—			Gesetzliche Reserve	19 150 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		5 663 849.—		Andere Reserven	29 150 000.—
Wertschriften		87 177 427.12		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	501 285.62
Dauernde Beteiligungen		157 048.68			
Sonstige Aktiven		58 492 987.98			
Bilanzsumme		521 433 648.20		Bilanzsumme	521 433 648.20

## Chemical Bank New York, Zweigniederlassung Zürich

Aktiven		Quartalsbilanz per 30. September 1987		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		24 513 262.23		2.1 Bankenkreditoren auf Sicht	22 820 790.89
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		26 473 118.48		2.1.1 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-	
1.2.1 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-				niederlassungen und Tochterbanken	17 151 135.67
niederlassungen und Tochterbanken	24 585 698.85			2.2 Bankenkreditoren auf Zeit	923 622 222.34
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		928 559 731.67		2.2.1 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	872 455 708.20
1.3.1 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	821 286 115.17			2.2.2 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-	
1.3.2 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-				niederlassungen und Tochterbanken	621 882 755.59
niederlassungen und Tochterbanken	602 694 135.12			2.3 Kreditoren auf Sicht	4 980 473.11
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		2 112 083.68		2.4 Kreditoren auf Zeit	77 050 000.—
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		6 345 185.27		2.4.1 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	66 050 000.—
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		—		2.6 Kassenobligationen	4 800 000.—
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		11 016 258.88		2.7 Sonstige Passiven	14 810 319.58
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		1 192 448.58		2.8 Andere Reserve	1 255 100.—
1.8.1 – davon mit hypothekarischer Deckung	617 956.04				
1.9 Kontokorrent-Kredite an öffentlich-rechtliche		1 200 000.—			
Körperschaften		23 525 918.27			
1.10 Wertschriften		24 400 898.86			
1.11 Sonstige Aktiven		1 049 338 905.92		2.10 Bilanzsumme	1 049 338 905.92
1.12 Bilanzsumme					
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig-		Fr.		Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig-	Fr.
niederlassungen und Tochtergesellschaften		627 279 833.97		niederlassungen und Tochtergesellschaften	639 033 891.26
(betrifft ausschliesslich die Ziffern 1.2.1 und 1.3.2)				(betrifft ausschliesslich die Ziffern 2.1.1 und 2.2.2)	

## Banque Kleinwort Benson SA

Actif		Bilan au 30 septembre 1987 (sans compte de profits et pertes)		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virements		6 025 808.53		Engagements en banques à vue	6 568 642.26
et compte de chèques postaux		23 908 786.99		Engagements en banques à terme	111 233 460.—
Avoirs en banques à vue		30 758 456.55		– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	71 002 060.—
Avoirs en banques à terme				Créanciers à vue	48 544 525.31
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	19 953 780.—			Créanciers à terme	17 946 603.45
Comptes courants débiteurs en blanc		6 022 313.13		– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	11 084 161.20
Comptes courants débiteurs gagés		19 941 188.11		Livrets de dépôts	2 005 516.74
– dont garantis par hypothèque				Autres passifs	12 319 561.99
Avances et prêts à terme fixe en blanc		1 200 000.—		Provisions diverses	20 064 884.24
Avances et prêts à terme fixe gagés		34 765 081.60		Capital	20 000 000.—
– dont garantis par hypothèque				Réserve légale	3 505 000.—
Crédits en comptes courants et prêts				Autres réserves	25 425 000.—
à des collectivités de droit public		1 000 000.—		Bénéfice reporté	1 190 037.48
Titres		123 257 823.41		Bénéfice de l'exercice	9 357 600.81
Participations permanentes		259 412.—			
Autres immeubles		15 895 530.23			
Autres actifs		15 126 431.73			
		278 160 832.28			

## Mittellungen Communications Comunicazioni

## Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 30. November 1987

## Banque nationale suisse - Situation au 30 novembre 1987

		Veränderungen seit dem letzten Ausweis / Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
<b>Aktiven</b>	<b>Actif</b>		
Gold	Encaisse-or	11 903 906 919.85	—
Devisen	Devises	32 968 862 809.14	- 2 370 510 992.72
Sonderziehungsrechte	Droits de tirage spéciaux	19 132 891.65	+ 9 318 650.—
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse		
- diskontierte Forderungen	- valeurs escomptées	2 510 283 293.95	+ 2 435 677 453.80
- Schatzanweisungen des Bundes*)	- bons du Trésor de la Confédération*)	—	—
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	3 005 525 000.—	+ 2 999 530 000.—
Wertschriften	Titres		
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	97 710 600.—	+ 2 526 300.—
- andere	- autres	2 069 370 801.—	+ 3 398 900.—
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	244 521 249.48	+ 217 038 718.—
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	450 801 851.77	+ 4 442 789.78
Total	Total	53 270 115 416.84	
*) inkl. Geldmarktbüchforderungen	*) y compris créances comptables à court terme		
<b>Passiven</b>	<b>Passif</b>		
Grundkapital und Reservefonds	Capital social et fonds de réserve	102 000 000.—	—
Notenumlauf	Billets en circulation	25 804 371 220.—	+ 1 216 203 480.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue		
- Girorechnungen inländischer Banken und Finanzgesellschaften	- comptes de virements des banques et sociétés financières en Suisse	11 472 757 771.62	+ 2 678 261 921.98
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	741 871 548.57	- 617 962 044.52
Mindestreserven von Banken auf:	Réserves minimales des banques sur:		
- inländischen Verbindlichkeiten	- les engagements en Suisse	—	—
- ausländischen Verbindlichkeiten	- les engagements envers l'étranger	—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme		
- eigene Schuldverschreibungen	- bons émis par la banque	15 149 114 876.65	+ 24 918 461.40
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	53 270 115 416.84	
Total	Total		
<b>Offizielle Sätze</b>	<b>Taux officiels</b>	%	seit/depuis le
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	3	6. 11. 1987
Offizieller Lombardzinsfuss	Taux officiel pour avance	4½	6. 11. 1987
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel	Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires		
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln	a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	3	9. 11. 1987
b) für übrige Pflichtlager	b) pour autres stocks obligatoires	3¼	9. 11. 1987

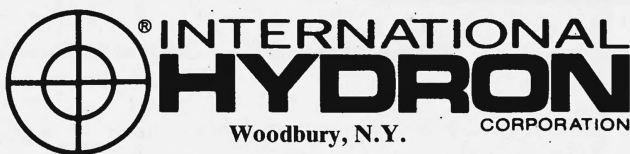
## GATT Code des normes: Notification 87.171

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <b>NOUVELLE-ZELANDE</b>
2. Organe responsable: Ministère de la santé (Programme de protection de la santé de la section des produits alimentaires)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [], 2.6.1 [X], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Divers produits alimentaires
5. Intitulé: Réglementation de 1984 concernant les produits alimentaires, modification n° 2
6. Teneur: Les normes applicables à divers produits alimentaires ont été mises à jour pour tenir compte des progrès techniques.
7. Objectif et justification: Mesures prises pour la protection du consommateur et de la santé publique
8. Documents pertinents: Loi de 1981 sur les produits alimentaires; Réglementation de 1984 concernant les produits alimentaires
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er octobre 1987
10. Date limite pour la présentation des observations: n.c.
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 87.172

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <b>FINLANDE</b>
2. Organe responsable: Ministère des affaires sociales et de la santé
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Engins de terrassement (NCCD 84.23)
5. Intitulé: Décision du Conseil d'Etat relative aux machines de terrassement et à leur inspection (disponible seulement en finnois, 6 pages)
6. Teneur: Le projet fixe les règles applicables en matière de sécurité du travail (dimensions des passages, commandes, vibrations et bruit). Une structure protectrice est obligatoire et elle doit être d'un type approuvé par le Conseil national de la sécurité du travail. Les engins doivent être livrés avec des instructions d'emploi, de maintenance et d'inspection en finnois et, si nécessaire, en suédois, ainsi qu'avec des instructions d'installation des équipements de travail. Il fait référence aux normes suivantes: SFS 200 Aciers de construction; spécifications de qualité SFS 4854 Engins mobiles. Sécurité ISO 2860 Engins de terrassement. Dimensions minimales des passages ISO 2867 Engins de terrassement. Moyens d'accès ISO 3449 Engins de terrassement. Structures de protection contre les chutes d'objets. Essais de laboratoire et critères de performance ISO 3471 Engins de terrassement. Structures de protection au retournement. Essais de laboratoire et critères de performance. Partie 1: tracteurs à chenilles, chargeuses sur roues et tracteurs, pelles mécaniques, niveleuses, décapeuses, camions à bascule articulés ISO 6395* Acoustique. Mesure du bruit extérieur émis par les engins de terrassement. Conditions d'essai par simulation du cycle de travail ISO 6396* Acoustique. Mesure du bruit émis par les engins de terrassement au poste du conducteur. Conditions d'essai par simulation du cycle de travail ISO 6682 Engins de terrassement. Décapeuse. Evaluation volumétrique *Projet de norme internationale 5 mars 1987 87-1823
7. Objectif et justification: Sécurité du travail
8. Documents pertinents: Le projet sera publié dans le Recueil des lois de la Finlande
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: février 1988, 1er janvier 1990
10. Date limite pour la présentation des observations: 19 janvier 1988
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09





**INTERNATIONAL HYDRON CORPORATION**  
Woodbury, N.Y.

garantie par

**NATIONAL PATENT DEVELOPMENT CORPORATION**

New York, N.Y., USA

**Emprunt convertible 1986 - 1994 de Fr.s. 20 000 000.-**

**NOTICE TO BONDHOLDERS**  
of

**INTERNATIONAL HYDRON CORPORATION**  
Swiss Franc denominated 5% Convertible Bonds  
due November 13, 1994

International Hydron Corporation, recently renamed Allergan Hydron, Inc. ("Hydron") merged with a subsidiary of SmithKline Beckman Corporation ("SmithKline") on November 12, 1987. As a result of the merger, SmithKline became the owner of 100% of Hydron's common stock, and former owners of common stock, including National Patent Development Corporation ("National Patent"), received \$10.45 per share of common stock that they owned. In addition, former owners of common stock will have the right to receive a portion of certain distributions that may be made during the next two years from two funds established in connection with the merger. It is not yet known whether any such distributions will actually be made.

As a result of the merger and in accordance with the terms of the Bonds, Hydron's 5% Convertible Bonds due November 13, 1994 (the "Bonds") will no longer be convertible into shares of Hydron's common stock. Pursuant to the Conversion Provisions of the Bonds, Hydron and National Patent have executed supplemental agreements providing that upon conversion of each SFr. 5,000 Bond, the holder will receive U.S. \$3,793.35 plus amounts in U.S. Dollars based on distributions, if any, to Hydron's former common stockholders as described above. This conversion right can be exercised any time until final maturity of the Bonds. If the right is not exercised, the Bondholder will receive SFr. 5,000 for each SFr. 5,000 Bond at maturity. Interest will continue to be paid in respect of each outstanding Bond in accordance with the terms of the Bonds.

The initial conversion amount of U.S. \$3,793.35 was calculated in accordance with the supplemental agreements executed by Hydron and National Patent by multiplying \$10.45 (the amount per share received by Hydron's former shareholders) by 363 (the number of shares into which each SFr. 5,000 bond could have been converted before the merger).

Hydron continues to be the primary obligor under the Bonds, and National Patent continues to guarantee Hydron's obligations.

The following is an alternative offer which does not affect the rights of Bondholders described above.

**REDEMPTION OFFER**

Allergan Hydron, Inc. and National Patent Development Corporation hereby irrevocably offer, until January 8, 1988, to redeem all outstanding Bonds for the greater of the following amounts (to be paid per SFr. 5,000 Bond): (I) SFr. 5,250 (representing a premium of 5% over the face value of each SFr. 5,000 Bond) or (II) the amount in Swiss Francs into which U.S. \$3,811.50 may be converted at prevailing exchange rates in Geneva at 09.00 on January 13, 1988. The amount of U.S. \$3,811.50 was calculated by multiplying \$10.50 (an amount representing a premium over the per share market price of \$10.45 paid to former shareholders) by 363 (the number of shares into which each SFr. 5,000 Bond could have been converted before the merger).

Any Bondholder who wishes to take advantage of this redemption offer must present all Bonds that are to be redeemed at the offices of any of the Banks listed below no later than January 8, 1988. Accrued interest will be paid until January 15, 1988. Funds payable on redemption will be made available to Bondholders at such banks on January 15, 1988.

Bondholders may present their Bonds for redemption on or prior to January 8, 1988 to the following Banks:

**BANK GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER LTD.**  
10-12, Place Longemalle, 1204 Geneva

**BANQUE SCANDINAVE EN SUISSE**  
11, Cours de River, 1211 Geneva 3

**SAMUEL MONTAGU (SUISSE) S.A.**  
7, Place du Molard, 1204 Geneva

**BANK HEUSSER & CIE AG**  
Dufourstrasse 25, 4001 Basle

**RUEGG BANK AG**  
Waaggasse 5, 8022 Zurich

**THE INDUSTRIAL BANK OF JAPAN (SWITZERLAND) LTD**  
Schützengasse 4, 8023 Zurich

By order of:

Allergan Hydron Inc.

National Patent Development Corporation

**BANQUE GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER S.A.**

Le 2 décembre 1987

**Meyer Médical SA**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblées générales ordinaire et extraordinaire**

le lundi 14 décembre 1987, à 9 h. 30, dans les locaux de la société rue Printanière 12-14, 1294 Genéthod (Genève), avec

l'ordre du jour suivant:

1. Rapports du conseil d'administration sur l'exercice 1987 et sur les activités déployées par la société depuis sa fondation.
2. Présentation des comptes d'une part pour l'année 1986 et d'autre part pour les années antérieures à partir de la fondation.
3. Rapport de l'organe de contrôle sur les comptes 1986 et ceux des années antérieures depuis la fondation.
4. Discussion et vote concernant les rapports du conseil d'administration et ceux de l'organe de contrôle.
5. Renouvellement ou modification de la composition du conseil d'administration.
6. Renouvellement du mandat de l'organe de contrôle.
7. Divers.

Un administrateur.

**Novelan** Buchstr. 31, 8108 Dällikon ZH, Tel. 01/844 29 19

**Klimatechnik**

**Haustechnik**

**Spart Heizkosten**

**Ventilatoren mit Wärmerückgewinnung**

Für einfachsten Fenster- und Mauereinbau, ohne zusätzliche Installationen. 300-2000 m<sup>3</sup>/h. Ab Fr. 680.-

Fragen Sie uns an!  
**ANSON AG 01/4614444**  
8055 Zurich, Friesenbergstr. 108

insete im SHAB haben Erfolg

**White Westinghouse**

**Climatiseur sans installation**

**NOUVEAU**

Refrroidir  
Chauffer  
Deshumidifier

**Westelectro SA**  
Ch. des Pyramides 1  
1007 Lausanne  
Tel. 021 24 10 44  
Rue Dancet 17  
1205 Genève  
Tel. 022 29 70 11

**Wir übernehmen im Tessin Buchhaltungsmandate**

jeglicher Grösse zu günstigen Konditionen

Schnellste Verarbeitung wird garantiert.

**Biconta SA, Via della Pace 3, 6600 Locarno.**

Mit Hardware von **NCR EPSON NOVELL** und Software von **ABACUS IBM-DIALOG**

Wirtschaftliche Lösungen um umfassend orientiert zu sein!

seit 1941

Info, Vorführung, Beratung bei:  
**Rebuna Suter AG, 8045 Zürich, Uetlibergstr. 350, Tel. 01 462 66 36**

**Shikoku Electric Power Company, Incorporates Takamatsu, Japan**

**6% Anleihe 1933-91 von sFr. 100 000 000.-**

(Valoren-Nummer 759 830)

Für die Amortisationstranche per 28. November 1987 wurden Obligationen von sFr. 2 380 000.- nominal zurückgekauft. Somit bleiben nach dem 28. November 1987 sFr. 86 620 000.- nom. Obligationen im Umlauf.

Zürich, im Dezember 1987

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

**Truns Tuch- und Kleiderfabrik**

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

Samstag, 12. Dezember 1987, 9.30 Uhr, Hotel Krone, Trun.

Traktanden:

1. Protokoll der 68. ordentlichen Generalversammlung vom 29. November 1986.
2. Orientierung über den Geschäftsgang, die Stärkung und die Umstrukturierung von Truns.
3. Beschlussfassung über die Abschreibung des Aktien- und Partizipationsscheinkapitals.
4. Beschlussfassung über die Beschaffung von Fr. 4 350 000.- neuem Aktienkapital unter Ausschluss des Bezugsrechtes der bisherigen Aktionäre und Partizipanten.
5. Feststellung der Zeichnung und Liberierung des neuen Aktienkapitals.
6. Statutenänderung.
7. Wahl des Verwaltungsrates.
8. Umfrage.

Die Anträge des Verwaltungsrates an die Generalversammlung liegen vom 2. Dezember 1987 an in der Truns Tuch- und Kleiderfabrik in Trun zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können am 12. Dezember 1987 zwischen 9 und 9.30 Uhr im Versammlungsort bezogen werden.

Zum Bezug der Zutrittskarte zur Generalversammlung ist die Vorweisung der Aktientitel oder des Depotscheines einer Bank unerlässlich. Dem Depotschein muss klar entnommen werden können, dass die Aktien während der Dauer der Generalversammlung deponiert und für den Verkauf gesperrt sind.

Trun, 2. Dezember 1987

Truns Tuch- und Kleiderfabrik  
Der Verwaltungsrat

**Inserte im SHAB haben Erfolg!**



**Einladung zur 3. ordentlichen Generalversammlung**

der Skilift Morgenberg AG, Saxeten, auf Samstag, den 12. Dezember 1987, um 14 Uhr, im Hotel-Restaurant Alpenrose, Saxeten.

Traktanden:

1. Begrüssung, Appell.
2. Protokoll der 2. ordentlichen Generalversammlung vom 6. Dezember 1986.
3. Jahresbericht des Präsidenten.
4. Jahresrechnung, Baurechnung und Bilanz per 30. Juni 1987.
5. Bericht der Kontrollstelle.
6. Genehmigung der Jahresrechnung, Baurechnung und Bilanz sowie Décharge-Erteilung.
7. Wahlen:  
des Verwaltungsrates;  
der Kontrollstelle.
8. Orientierungen über:  
nächste Wintersaison 1987/88;  
Stand Aktienkapitalerhöhung.
9. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung, Baurechnung und Bilanz liegen ab 2. Dezember 1987 am Sitz der Gesellschaft (beim Vizepräsidenten) oder bei der Geschäftsstelle in Thun zur Einsicht auf.

Der Eintritt zur Generalversammlung ist nur gegen Ausweis möglich.

Der Ausweis und das Stimmmaterial können am 12. Dezember 1987, ab 13.15 Uhr, gegen Vorweisung der Aktien oder durch Vorlage einer Depotbescheinigung, die den Aktienbesitz nachweist, beim Eingang zum Versammlungssaal bezogen werden.

Aktionäre, die an der Teilnahme verhindert sind, werden ersucht, ihre Vollmacht an einen anderen Aktionär oder an den Verwaltungsrat abzugeben.

Aktien Coupon Nr. 3 kann als Vergünstigung beim Bezug von Fahrkarten und Abonnements jeglicher Art an der Tageskasse der Skilifte bis Ende Saison 1987/88 geltend gemacht werden. Die Vergünstigung beträgt Fr. 10.- pro 500er Aktie, Fr. 2.- pro 100er Aktie.

3813 Saxeten, 25. November 1987

Der Verwaltungsrat

**KT Consult AG, Domat/Ems**

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

vom 14. Dezember 1987, um 17 Uhr, im Anwaltsbüro P. Fryberg, Vazeroligasse 2, 7002 Chur.

Traktandenliste:

1. Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft.
2. Ernennung eines Liquidators.

Der Verwaltungsrat